

N° 4778.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HAÏTI

Accord additionnel modifiant à nouveau l'Accord financier du 7 août 1933 en ce qui concerne l'ajournement temporaire pendant l'année 1941 de certains paiements d'intérêts. Signé à Port-au-Prince, le 13 février 1941.

Textes officiels anglais et français communiqués par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne. L'enregistrement a eu lieu le 30 mai 1941.

UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI

Supplementary Agreement further modifying the Financial Agreement of August 7th, 1933, as regards the Temporary Postponement during 1941 of Certain Interest Payments. Signed at Port-au-Prince, February 13th, 1941.

English and French official texts communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration took place May 30th, 1941.

No. 4778. — SUPPLEMENTARY EXECUTIVE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF HAITI, FURTHER MODIFYING THE FINANCIAL AGREEMENT OF AUGUST 7TH, 1933, AS REGARDS THE TEMPORARY POSTPONEMENT DURING 1941 OF CERTAIN INTEREST PAYMENTS. SIGNED AT PORT-AU-PRINCE, FEBRUARY 13TH, 1941.

The undersigned Plenipotentiaries, duly authorized by their respective Governments, have agreed upon the following Executive Agreement supplementary to the Agreement between the United States of America and the Republic of Haiti, signed at Port-au-Prince on August 7th, 1933¹ :

Article 1.

On and after February 1st, 1941, and until and including September 30th, 1941, all monies received by or for the Haitian Government shall be deposited in the National Bank of the Republic of Haiti to the credit of the Haitian Government with the exception of the following sums which will be deposited to the credit of the Fiscal Representative :

1. The five per centum of Customs revenues foreseen in Article 9 of the Accord of August 7th, 1933,¹ and

2. The amounts needed to pay two-thirds of the sums due and payable on the coupons maturing April 1st, 1941, and October 1st, 1941, on all outstanding bonds issued under the Loan Contracts of October 6th, 1922, and

¹ Vol. CXLVI, page 305 ; Vol. CLXXXVII, page 201 ; Vol. CXCII, page 89 ; and Vol. CXCVIII, page 329, of this Series ; and page 257 of this Volume.

No 4778. — ACCORD EXÉCUTIF ADDITIONNEL ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI, MODIFIANT A NOUVEAU L'ACCORD FINANCIER DU 7 AOÛT 1933 EN CE QUI CONCERNE L'AJOURNEMENT TEMPORAIRE PENDANT L'ANNÉE 1941 DE CERTAINS PAIEMENTS D'INTÉRÊTS. SIGNÉ A PORT-AU-PRINCE, LE 13 FÉVRIER 1941.

Les Plénipotentiaires, soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont convenu le suivant Accord exécutif additionnel à l'Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République d'Haïti, signé à Port-au-Prince le 7 août 1933¹ :

Article premier.

A partir du 1^{er} février 1941 et jusqu'au 30 septembre 1941, inclusivement, tous les fonds recouvrés par ou pour le Gouvernement haïtien seront déposés, au crédit du Gouvernement haïtien, à la Banque nationale de la République d'Haïti, à l'exception des sommes suivantes qui seront déposées au crédit du Représentant fiscal :

1. Les 5% des recettes douanières prévues à l'article IX de l'Accord du 7 août 1933,¹ et

2. Les valeurs exigibles pour payer les deux tiers des sommes dues et payables sur les coupons arrivant à échéance le 1^{er} avril 1941 et le 1^{er} octobre 1941, afférents à tous les titres en circulation, émis d'après les contrats d'emprunt

¹ Vol. CXLVI, page 305 ; vol. CLXXXVII, page 201 ; vol. CXCII, page 89 ; et vol. CXCVIII, page 329, de ce recueil ; et page 257 de ce volume.

May 26th, 1925, which amounts shall be credited to the Fiscal Representative.

des 6 octobre 1922 et 26 mai 1925, lesquelles sommes seront déposées au crédit du Représentant fiscal.

Signed at Port-au-Prince, in duplicata, in the English and French languages, this 13th day of February nineteen hundred and forty-one.

Fait de bonne foi, en double, en anglais et en français, à Port-au-Prince, le 13 février 1941.

(Seal) Edward J. SPARKS.

(Seal) Fernand DENNIS.

Certified to be a true and complete textual copy of the original supplementary agreement in all the languages in which it was signed.

For the Secretary of State
of the United States of America :

Edward Yardley,
Director of Personnel.